СВЕТОТ НА УМЕТНОСТА
THE WORLD OF ART

ВЕВЧАНСКИ ВИДУВАЊА
VEVCANI GATHERINGS

МЕЃУНАРОДНА ЛИКОВНА КОЛОНИЈА
INTERNATIONAL ART COLONY

ВЕВЧАНСКИ ВИДУВАЊА
VEVCANI GATHERINGS

СВЕТОТ НА УМЕТНОСТА
THE WORLD OF ART

Фондација за стратегиски истражувања
“Киро Глигоров“

ДОО ВИА Вевчани
DOO VIA Vevcani

ВЕВЧАНСКИ ВИДУВАЊА
VEVCANI GATHERINGS

2013

КОЛОНИЈАТА ПРЕРАСНА ВО ИМПЕРИЈА

Секое ликовно дело на Меѓународната ликовна колонија „Вевчански видувања“ има своја приказна. На годинашнава – стотина приказни. Инспирирани од волшебните можности што ги нуди вевчанското поднебје. Со историјата, црквите и манастирите, староградската архитектура, дело на вевчанските мајстори, природните убавини, изворите и нескротливите води. И секако, со близината на прекрасното Охридско Езеро, древните Охрид и Струга, со културно историските споменици и светските културни манифестации. Сето тоа дава посебен поттик и инспирација за високи ликовни уметнички остварувања.

Годинава уште еднаш беше потврдена реалната претпоставка дека Вевчани може да биде центар на меѓународно ликовно случување. Да покани и анимира врвни ликовни творци, како од Републиката, така и од балканските земји и пошироко. Тие пак, за возврат, создаваат творби кои оставаат длабоки траги за нивниот престој и остварувања на овие простори. Како и во изминативе години, и годинава, со нови сликари, со нови идеи и со стари пријатели на Ликовната ко-

THE COLONY BECOMES AN EMPIRE

Any art work of the International Art Colony “Vevcani Gatherings” has its own story. At this year - a hundred stories inspired by the magical possibilities offered by Vevcani environment – the history, churches and monasteries, old architecture, the work of Vevchani masters, amenities, springs and raging waters. And, needless to say, the proximity of the beautiful Ohrid Lake, the ancient towns of Ohrid and Struga, the cultural and historical monuments and the international cultural events. It gives special impetus and inspiration for high artistic masterpieces.

This year it was demonstrated again that Vevchani can be the center of an international art event. Also, that the colony can invite and motivate top artists from the Republic of Macedonia, from the Balkans and beyond, to be part of this colony. In return, the artists create art works leaving deep traces of their stay and their accomplishments in these areas. As in past years, at the colony this year there were new artists with new ideas, but, also, there were some old friends of the colony, who had been part of all previous gatherings. Twenty-seven academic painters of different generations and

лонија, од кои некои зедоа учество на сите досегашни средби. Оваа година во Вевчани сликаа 27 академски сликари, припадници на различни генерации и преокупации. Покрај стандардните сликари од Македонија и соседните земји – Србија, Бугарија, Албанија, Црна Гора, од Русија и Полска и за прв пат од Франција. И тоа тројца. Еден домицилен Французин од Парис, една Македонка и еден Египчанец, кои над 30 години живеат и сликаат во Париз. За прв пат и ликовен уметник од Грција, кој, воодушевен од можностите што ги пружа вевчанското поднебје и непосредноста и пријателството на мештаните, вели дека, до колку биде поканет и нареднава година ќе учествува на ова прекрасно ликовно дружење.

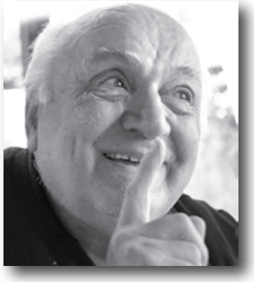
Четири години е кус период за да може да се донесуваат некакви заклучоци за резултатите и достигнувањата на оваа колонија. Но, може да се каже дека досегашните средби и квалитетот на ликовните дела даваат гаранција дека оваа меѓународно ликовно изразување е на патот да стане традиционално, препознатливо и високо вреднувано како културен настан со пошироки димензии. Не случајно беше споменато дека тука, во Вевчани, секоја година Меѓународната ликовна колонија “Вевчански видувања“ прераснува во ликовна империја. Со збогатувањето на досегашните ликовни средби со нови содржини се провоцираат и остваруваат нови вредности во ликовниот живот, и во Република Македонија, и во соседните земји. Ова особено со досега одржаните изложби, во Македонија и надвор, кои предизвикаа голем интерес кај ликовната публика.

Живко Кондев
Ѓорѓи Угриновски

occupations took participation at the art colony in Vevcani tis year. Besides standard participants from Macedonia and neighboring countries - Serbia, Bulgaria, Albania and Montenegro, then from Russia and Poland, for the first time, there were painters from France. Three of them - one domiciled Frenchman from Paris, a Macedonian and one Egyptian that over 30 years live and work in Paris. And, also for the first time, an artist from Greece, who was impressed by the possibilities offered in Vevcani, by the immediacy and friendship of locals – he says, if he is invited next year, he will be happy to participate to this wonderful art gathering.

Four years is a short period to make any conclusions about the results and achievements of the colony. However, we can say that the quality of art works produced during previous gatherings guarantees that this international artistic expression is on the right path to become a traditional one and recognizable and highly valued as a cultural event with wider dimensions. It was not accidently mentioned that, here in Vevcani, the Art Colony Vevcani Gatherings has been growing each year, hence becoming an art empire. Introducing some new contents to these art gatherings each year bring about and realize new values in the art life of the Republic of Macedonia and neighboring countries. This especially relates to the exibitions already organized in the Republic of Macedonia and abroad provoking great interest in art audience.

Zivko Kondev
Gjorgi Ugrinovski



ВЕВЧАНСКИ СЛИКАРСКИ ЛАКРИМАРИН

Вевчанските сликари, сите што дошле на Меѓународната ликовна колонија “Вевчански видувања”, од милост, си ги сметаме за тукашни, за свои, така и си ги почитуваме и кон нив со сето човекољубие се однесуваме, зашто тие веќе го имаат нашиот вечен вевчански простор, кој е и нивни, како потврда на постоењето и творењето, на богатењето на нашата духовна вертикала за опстојување. Се рекло, уште еднаш нека се повтори дека секоја новосоздадена слика, за сликарот претставува неговиот најголем и најтраен имот, и уште секоја слика насликана тука, претставува солза што капнала на срцето на творецот, кој што со бојата и платното го оживува нашиот и сечиј живот и остава трајна трага во просторот и времето. Ова како да е вечна порака од минатото упатено до иднината, од минатиот до сегашниот сон на вевчанските неимари, кои со својот творечки занес и со уште поголема сласт и страст небиднината ја претварале во светост, која ќе светли и ќе му го покажува правецот на творечкото движење и на самиот творец и ќе не потсетува и опоменува на дарбата, за вечноста. Точно тоа е оној трепет што се раѓа и не уверува дека ли-

THE PAINTING LAKRIMARIN OF VEVCANI

We consider all painters who came to the International Art Colony “Vevcani Gatherings”, as locals, as ours, and we respect them and give them a philanthropic treatment, because they already poses our eternal Vevcani space which becomes theirs as well, as a confirmation of the existence and creation and of the enrichment of our spiritual vertical of survival. It has already been said, let us reiterate that each newly created painting is the biggest and the most enduring property of the artist, and yet every picture painted here is a tear that drops to the heart of the creator, who uses the paint and the canvas to make our life and everybody’s life vivid, leaving behind a lasting mark in space and time. This is like an eternal message sent from the past to the future, from the past to the present dream of the Vevcani makers, who used their creative dedication and even greater gusto and passion, and transformed the nothingness into holiness which will light and will show the direction of creative movement to the artist and will remind us and warn us of the gift and of the eternity. It is the shimmer that is born, assuring us that the art works created at “Vevcani Gatherings” are realized creative amalgam that binds dream

ковните дела создадени на “Вевчански видувања”, претставуваат остварен творечки амалгам кој што го поврзува сонот со коренот, со времето со космогонијата на самоспознавањето. Ликовните дела создадени во куќата на уметноста “Виа Игнација” во Вевчани се плод на бројните сликари од уште побројните генерации, истражувања и правци, валоризација низ различните вредносни системи и од Македонија, Балканот и светот. Тие се вткаени во делото како чин на внатрешен немир и свечености, според кои создадените дела тука, и сега, се силни во своите пораки, а уште посилни во загработ и перцепцијата, со која ја поставуваат сликата на рамништето од една извојувана сликарска борба во и со себе. А тоа ќе рече дека создадените дела - слики така поставени и завештани немаат граница меѓу себе и пејсажот, меѓу набујатите води и времето, како и вевчанскиот простор исполнет со добрини, лиџботии, опстојувања, простумења и умеења.

Тие, сликарските рожби, тука, ја размножуваат оноричката определба и не уверуваат дека слеаноста со тишината и светлината, звуците и роморот на водите се драги камења од нашта свест и потреба од сведоштво за вековноста на постоењето и сликарството. Сликарите во Вевчани го везат пурпурниот хоризонт и се вселуваат меѓу бескрајните ветки и залези, меѓу гргорливоста на бисерните капки и врвовите, меѓу еросот и танатосот, и така прегрнати патуваат кон љубопитниот гледач. Василичарските ликови, старата, а сепак зачувана вевчанска архитектура и фрагменти од далечни спомени и ликови, и иверки од некакви одминати кавалкади и оксиморони доволно зборуваат за создадениот ликовен имот на ова наша колонија и за освоениот и овенчан простор на солзите - слики.

with a root, time with cosmogony of self-realization. The art works created in the art house “Via Egnatia” in Vevcani are fruits of numerous painters of many generations, researches and directions, and valorization through different value systems from Macedonia, the Balkans and the world. They are woven into the art piece as an act of inner turmoil and festivities, according to which the created works here and now, are strong in their messages, and even stronger in range and perception, which sets the image to the level of a painting battle won inside and with you. It means that the created works - paintings placed and promised as such, have no boundary between self and landscape, between abundant waters and the time, and, between the Vevcani space filled with goodness, beauty, persistence, standings and skills.

They, the painting offsprings, here reproduce the onoric commitment and assure us that merging with silence and light, with the sound of water splash, are the gemstone of our own consciousness and need for testimony of centuries of existence and painting. Painters in Vevchani embroider the purple horizon and move-among endless twigs and sunsets, among the ripple of the pearl drops and peaks between Eros and Thanatos, and so embraced travel to the curious viewer. Vasilica characters, old and yet preserved architecture of Vevcani and fragments of distant memories and characters, and chip of some long gone cavalcade and oxymoron, speak about the art assets created in this Colony and about the conquered and crowned tear space – the paintings.

We would say that this creative painting upgrade happening every summer in the mythical and delimited spiritual space of Vevcani celebrates art and makes the space sparkling, filling it with color and light. From here, from Vevcani trickles the second source, besides the one of

Би рекле и би додале дека оваа творечка сликарска надградба што се одигрува секое лето во митскиот и омеѓен духовен простор на Вевчани, ја слави уметноста и го искри просторот, полнејќи го со боја и светлина. Од тука, од Вевчани, потекува и вториот извор, покрај оној на водата. Овој е извор на уметноста, на сликарството и на создадените слики.

Мишо Китаноски

the water. This is the source of art, of painting and of the art pieces created.

Misho Kitanovski

Вевчански видувања
- сликари -

Vevcani Gatherings
- painters -

ИЛИЈА КАВКАЛЕСКИ ILIJA KAVKALESKI

Како доајен на Меѓународната ликовна колонија „Вевчански видувања“ и учесник на сите досегашни средби, можам да кажам дека секојпат бев исполнет со прекрасни доживувања и на ликовен, но и на духовен план. Размената на искуства и дружењето со колегите од Балканот и пошироко, на моите поодминати години од животот, секогаш ми даваше поттик за творечка работа и нови остварувања. Особено ме радува што секоја година на оваа ликовна колонија учествуваат млади колеги, кои внесуваат нови содржини од македонската и европската ликовна култура.

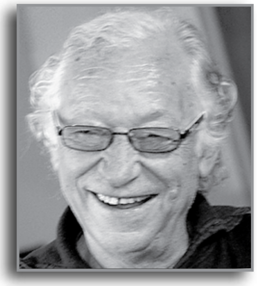
As the doyen of the International Art Colony “Vevcani Gatherings” and participant in all previous meetings, I can say that I was always filled with awesome experiences not only artistically, but also spiritually. The exchange of experiences and friendships with my colleagues from the Balkans and wider, even in my older years of life, always gave me encouragement for creative work and new achievements. I am particularly pleased that each year this colony hosts young fellow who bring in new content from Macedonian and European art culture.

Роден е во 1932 година во Прилеп. Училиште за применета уметност завршува во Скопје, а Факултет за применета уметност во Белград. Покрај целосната посветеност на конзерваторството и реставрацијата, како и на педагошката работа, Илија Кавкалески има остварено повеќе од 20 самостојни и групни изложби и учествувано на повеќе ликовни колонии. Особено е препознатлив по неговите специфични акварели и портрети. Носител е и на повеќе награди и признанија во поранешна СФРЈ, како и во Република Македонија.
Живее и работи во Скопје, Република Македонија.

Адреса: ул.„Будимпештанска’ бр.23б
Тел. +389 (0) 23061-341

He was born in Prilep in 1932. He finishes School of Applied Arts in Skopje and graduates from the Faculty of Applied Arts in Belgrade. Besides the full commitment to conservatory and restoration, as well as the pedagogical work, Ilija Kavkaleski has achieved more than 20 solo and group exhibitions and participated to many art colonies. He is especially known for his portraits and specific watercolors. He is a holder of many awards and recognitions in the former Yugoslavia and in the Republic of Macedonia. Lives and works in Skopje, Republic of Macedonia.

Address: st.Budimpestanska number 23 b
Tel. +389 (0) 23061-341



ГЛИГОР ЧЕМЕРСКИ

Вевчани буквално маѓепсува со природните убавини, со питомите луѓе, секогаш спремни за дружба, со силното чувство за убавото и за уметноста воопшто. Тука сум сосема смирен, опуштен, инспириран за нови творечки дострели. Токму затоа и бев учесник на сите досегашни колонии „Вевчански видувања“.

GLIGOR CEMERSKI

Vevcani literally enchantes by the natural beauty, the amiable people always ready for companionship, the strong sense of beauty and art in general. Here I am quite calm, relaxed, inspired for new creative achievements.
That's why I have participated to all previous colonies "Vevcani Gatherings."

Роден е во Кавадарци во 1940 година. Се образувал во Скопје, Белград и Париз, како сликар, графичар и мозаичар. Завршил Академија за ликовни уметности во Белград и постидипломски студии на истата Академија. Како стипендист на француската влада, престојувал во Париз и од тогаш често работи и излага во Франција. Излагал свои дела на над 60 самостојни и 70 групни изложби ширум светот. Автор е на неколку монументални дела и мозаици во Скопје, Вруток, Кавадарци, Кочани и др. Добитник е на над 20 врвни награди и признанија. Член е на МАНУ и почесен член на Руската художествена академија - Империјална. Живее и работи во Скопје, Република Македонија.

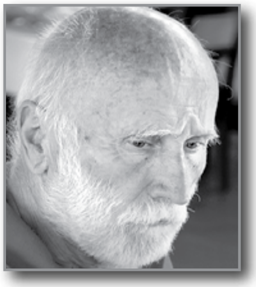
Адреса: ул.„Партизански одреди“-93/3-13
Тел. + 389 (0) 23 07 576; +389 (0)70/21 92 72
e-mail: alex@gral.com.mk

He was born in Kavadarci in 1940. Educated in Skopje, Belgrade and Paris, as a painter, graphic and mosaic maker. Graduated from Academy of Fine Arts in Belgrade and finished post-graduate studies at the same Academy. As a fellow of the French government he studies in Paris and after that often visits and exhibites in France. He has over 60 solo and 70 group exhibitions worldwide. He has produced number of monumental works and mosaics in Skopje, Vrutok, Kavadarci, Kocani and others and received over 20 top awards and recognitions. He is a member of Macedonian Academy of Sciences and Arts and honorary member of the Russian Academy of of Arts-Imperialna. Lives and works in Skopje, Republic of Macedonia.

Address: st."Partizanski odredi" 93/3-13
Tel. + 389 (0) 23 07 576; +389 (0)70/21 92 72
e-mail: alex@gral.com.mk

РАТКО ВУЛАНОВИЌ

RATKO VULANOVIC



Вевчани е единствено по убавините и добрите луѓе. А Меѓународната ликовна колонија „Вевчански видувања“ е врв на сите врвови. Среќен сум што го посетив ова прекрасно место, колонијата на која и посакувам долго да трае.

Vevcani is unique in its magnificence and good natured people. But, the International Art Colony “Vevcani Gatherings” is the highlight of all peaks. I am happy to visit this beautiful place and to be part of the art colony and I wish it lasts long.

Роден е во село Лаз, крај Никшиќ (Црна Гора). Дипломирал на Академијата за ликовни уметности во Белград во 1968 година, каде завршил и постдипломиски студии во 1971 година. По завршувањето на студиите добива статус на слободен уметник. Во 1965 година добива Прва награда за скулптура на конкурс на Сојузот на младината на Југославија. Во 1972 година добива стипендија од Фондот Моша Пијаде и престојува извесно време во Грција. Покрај со скулптура, што му е главна преокупација во неговото богато творештво, се занимава и со други форми на ликовна уметност.
Живее и работи во Белград, Република Србија.

Тел. ++ 381 642 184 800

He was born in village Laz near Niksich (Monte Negro). He graduated from the Academy of Arts in Belgrade in 1968, where he also finished postgraduate studies in 1971. After finishing his education he became free artist. In 1965 he received the first prize for sculpture from the Youth Allience of Yugoslavia. In 1972 he received a scholarship from the Mosha Piyade Fund and stay some time in Greece. In addition to the sculpture, which is a major preoccupation in his wealth creation, he is engaged in other forms of art. Lives and works in Belgrade, Republic of Serbia.

Tel. ++ 381 642 184 800

СИМЕОН ШЕМОВ

Специфична колонија, навистина!
Локацијата - планински амбиент, чиста околина; наоколу архитектура со монументални обележја...
Организацијата, условите за уметничко творење и гостопримството ги заслужуваат сите пофалби.
Се чуствувам горд што оваа ликовна колонија потврдува дека во Македонија има и такви места и луѓе каде што се цени статусот творец.

SIMEON SHEMOV

Specific colony, really!
Location - mountain setting, clean environment; architecture with monumental landmarks arround...
The organization, conditions for art creation and hospitality deserve congratulations.
I feel proud because this colony proves that in Macedonia there are places and people who appreciate the status creator.

Роден е во Кавадарци, Република Македонија во 1941 година. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Белград во 1964 година. Од 1970 до 1981г. предавал сликарство и цртеж на Архитектонскиот факултет во Скопје, а од 1981 предава сликарство, цртеж, акт и разна изработка на хартија, во својство на доцент, вонреден и редовен професор на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, каде бил и декан. Бил и визитинг-професор на повеќе институти и факултети во САД, Јапонија, Бугарија и др. Имал голем број самостојни и групни изложби во земјата и во странство. Добитник е на повеќе национални и меѓународни награди за достигања во ликовната уметност.
Живее и работи во Скопје, Република Македонија.

Адреса: Бул. Партизански одреди бр. 66-б.1/17

He was born in Kavadarci, Republic of Macedonia in 1941. He graduated from the Faculty of Fine Arts in Belgrade in 1964. From 1970 to 1981 taught painting and drawing at the Faculty of Architecture, and from 1981 taught painting, drawing, nude painting and paper art, as an assistant professor, later as associate and full professor at the Faculty of Fine Arts in Skopje, where he was also a dean. He was also a visiting professor at several universities and institutes in the United States, Japan, Bulgaria and others. He had many solo and group exhibitions at home and abroad. He is winner of many national and international awards for art achievements.
Lives and works in Skopje, Republic of Macedonia.

Address: Bul. Partizanski odredi № 66-b. 1/17

ДОНЕ МИЛЈАНОВСКИ

Ако сакаш да и ја одмориш душата, дојди во Вевчани. Ако сакаш да најдеш луѓе домаќини со чиста душа, дојди во Вевчани. Ако сакаш да твориш, размислуваш и да се дружиш, дојди во Вевчани. Ако сакаш да допреш до рајот, дојди на вевчанските извори. Дојди во Вевчани - патот Виа Игнациа те води токму таму.

DONE MILJANOVSKI

If you want to relax your soul, come in Vevcani. If you want to find good people with pure soul, come in Vevcani. If you want to create, think and make friends, come in Vevchani. If you want to reach the Heaven, come to Vevcani Springs. Come in Vevchani - the Via Egnatia road leads you there.

Роден е во Статица, Костурско (Грција). во 1941 година. Дипломира на Академија за применета уметност во Будимпешта, по што се запишува на специјализација, односно магистратура и е асистент на Академијата. Во Скопје доаѓа во 1969 година и работи во МРТ. На Факултетот за ликовни уметности во Скопје е доцент по текстилен дизајн се` до пензионирањето. Во повеќе сликарски техники - сликарство, таписерија, цртеж, графика, дизајн - Доне Милјановски се има претставено на голем број домашни и меѓународни изложби. Негови дела има во повеќе приватни колекции во РМ и надвор.
Живее и работи во Скопје, Република Македонија.

Адреса: ул. Иван Цанкар 58 А
Тел.. ++ 389 (0) 71 264 068.

He was born in Statica, Kastoria (Greece) in 1941. He graduates from the Academy of Applied Arts in Budapest, where he also enrolles specialization and receives master degree and becomes assistant-professor. In 1969 he comes to Skopje and works for the Macedonian Radio and Television. Until his retirement he is assistant-professor of textile design at the School of Fine Art. Done Miljanovski presents himself in a number of domestic and international exhibitions with different painting techniques - painting, tapestry, drawing, graphics, and design. His art pieces are in many private art collections in Macedonia and abroad.
Lives and works in Skopje, Republic of Macedonia.

Address: ul. Ivan Cankar 58 A
Tel. ++ 389 (0) 71 264 068.

КЛОД ДЕР`ВЕНТ

Импресиониран сум од организацијата на колонијата, љубезноста и од гостопримството на Вевчанци. Се сретнав со стари пријатели, уживав во убавата природа и прекрасната македонска кујна. Со моите колеги имавме идеални услови за творештво. Не можам а да не изразам голема благодарност на домаќините и организаторите.

CLAUDE DER’VENT

I am impressed by the organization of the colony, the kindness and hospitality of the people of Vevcani. I met old friends, enjoyed the beautiful nature and wonderful Macedonian cuisine. With my colleagues we had ideal conditions for creativity. I have to express my gratitude to the hosts and organizers.

Клод Дер’вент е роден 1948 година во Париз. Имал повеќе десетици самостојни изложби во бројни европски градови, а учествувал и во повеќе колективни изложби ширум светот. Во последните две децении учествувал на повеќе ликовни колонии во Македонија и на Балканот. Неговите слики се дел од колекциите на бројни љубители на ликовната уметност во светот.
Живее и работи во Париз, Франција.

He was born in Paris, France, in 1948. He had dozens of solo exhibitions in many European cities, and has participated in several collective exhibitions around the world. In the last two decades has participated in several art colonies in Macedonia and the Balkans. His paintings are part of numerous collections of art lovers worldwide.
Lives and works in Paris, France.

ЖИВКО А. ПОПОВСКИ – ЦВЕТИН

Вевчани е божја убавина на животот и бесмртноста, на водата и огнот, на Небото и Земјата, на Сонцето и Месечината, крстосница на сите патишта каде течат вевчанските чисти води, пренесувајќи ја македонската порака за мир, пријателство и љубов кон сите луѓе во светот.

ZIVKO A. POPOVSKI - CVETIN

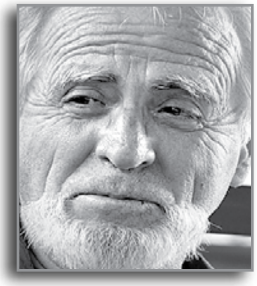
Vevcani is divine beauty of life and immortality, water and fire, the heavens and the earth, the sun and moon, the crossroad of all roads where Vevcani clean water run, carrying the Macedonian message of peace, friendship and love for all people in the world.

Роден е во 1944 година во Брезово, Република Македонија. Завршил Земјоделски факултет во Белград. Сликарството му е голема љубов уште од најрани години. Главен мотив на неговото сликарство е цвеќето. Речиси целокупното свое творештво го има посветено на цвеќето и на неговата мировна мисија. Подарил над 40 илјади слики „цвеќиња на мирот“ на државници, политичари, поети, музичари, нобеловци, студенти, ученици, артисти, хуманитарни организации, здруженија и др. Организирал над 300 изложби во земјата и странство. Во 2009 година Македонскиот центар за култура и развој на Скопје го номинирал за Нобелова награда за мир во 2009 година. Живее и работи во Скопје, Република Македонија.

Адреса: Ул. Франклин Рузвелт 4/II
Тел. ++ 389 (0)71 793 922
e-mail: zivko.cvetin@yahoo.com

He was born in Brezovo (Macedonia) in 1944. He graduated from the Faculty of Agriculture in Belgrade. Painting is his great love since his early age and flowers are the main motive of his art. He dedicates almost all his work to the flower and to his peacekeeping mission. He has donated over 40 thousand paintings - “Flowers of Peace” - to statesmen, politicians, poets, musicians, Nobel laureates, students, artists, charities, associations and others. He has organized over 300 exhibitions at home and abroad. In 2009, the Macedonian Center for Culture and Development in Skopje nominated him for the Nobel Peace Prize in 2009. Lives and works in Skopje, Republic of Macedonia.

Address: st. Franklin Ruzvelt 4/II
Tel. ++ 389 (0)71 793 922
e-mail: zivko.cvetin@yahoo.com



ДАНЧО ОРДЕВ DANCO ORDEV

По втор пат се враќаме за дружење на стари места, со добри луѓе. Мозаик од пријатели, стари и нови колеги. Овој пат откриваме незаменливи утрински прошетки и интересни разговори. А водата тече незапирливо и не прашува за време. Како вечноста.

The second time we return to old places for hanging out with good people. Mosaic of friends, old and new colleagues. This time we discover indispensable morning walks and interesting talks. The water runs inexorably, not asking for time. As eternity.

Данчо Ордев е роден во 1945 година во Скопје. Училиште за применета уметност завршува во Скопје, а дипломирал на Академијата за ликовна уметност во Загреб. Од дипломирањето во 1973 година до денес работи како сликар и како професор - ликовен педагог на Педагошкиот факултет во Скопје. Стручно се усовршувал во Италија, поранешен СССР и Франција. Има повеќе од 30 самостојни и над 40 поважни групни изложби. Добитник е на повеќе награди за сликарство во Република Македонија и надвор од неа.
Неговите дела се наоѓаат во музеи, државни институции, државни претставништва во странство, приватни и општествени колекции. Живее и работи во Скопје, Република Македонија.

Адреса: ул. Виктор Иго, бр.9/26
Тел. ++ 389 (0) 70 268 622
e-mail: ordevd@yahoo.com

Danco Ordev was born in Skopje in 1945. Finishes School of Applied Arts in Skopje, and graduates from the Academy of Fine Arts in Zagreb. Since graduating in 1973 he has been working as a painter and as a teacher - art teacher at the Pedagogical Faculty in Skopje. He has professional accomplishments in Italy, former USSR and France. He has more than 30 solo exhibitions and over 40 more important group exhibitions. He receives numerous recognizable awards for painting in the country and abroad. His paintings are found in museums, public institutions, government representative offices abroad, public and private collections.
Lives and works in Skopje, Republic of Macedonia.

Address: st.Viktor Igo number 9/26
Tel. ++ 389 (0) 70 268 622
e-mail: ordevd@yahoo.com

ЗАПРО ЗАПРОВ ZAPRO ZAPROV

Вевчани: мит, историја, реалност - одлики изнедрени од бистрите води (изворите), вткаени во уникатниот народен дух вевчански, бистрина изразена преку оригиналната карневалска креативност и севкупното вевчанско живеење. Престојот во Вевчани и колонијата, за мене се посебно доживување и привилегија која треба да се заслужи. Оптимални услови за престој и работа, и размена на творечки искуства. На многаја лета!

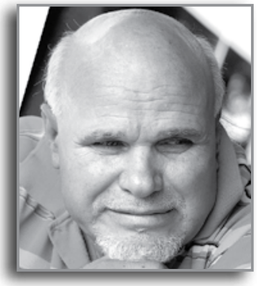
Vevcani: myth, history, reality – features originated from the clear waters (springs), embedded in the unique spirit of the people of Vevcani, clarity expressed through original carnival creativity and the entire life in Vevcani. The stay in Vevchani and the art colony for me is a special experience and a privilege to be earned. Optimal conditions for residence and work, and exchange of artistic experiences. For many years to come!

Роден е во 1947 год. во с. Пиперово, Струмичко. Редовен професор е на Педагошкиот факултет во Скопје. Во Македонија и во 30-тина држави во светот концертрира, самостојно реализира и учествува на семинари, проекти и стручни трибини од областа на хорската и музичко-педагошката дејност. Покрај ова, тој подолг период е исклучително активен и во ликовната уметност. До сега реализирал 40- самостојни изложби и учествувал на повеќе домашни и меѓународни ликовни колонии. Создал околу 400 ликовни дела во повеќе техники и оригинална техника – черга, од кои голем број се во приватни колекции во земјата и во странство. Добитник е на бројни (над 110) врвни домашни и меѓународни награди и признанија, меѓу кои и високото државно признание – наградата “11 Октомври“ Живее и работи во Скопје, Република Македонија.

e-mail: aprozaprov@yahoo.com

He was born in the village Piperovo, Strumica, in 1947. He is a full-time professor at the Pedagogical Faculty in Skopje. In Macedonia and in 30 countries worldwide he holds concerts, realizes and participates in seminars, projects and professional debates in the field of choral and musical pedagogical activities. In addition, for a long period of time, he is extremely active in the fine arts. Until now, he has realized 40 - solo exhibitions and participated in numerous domestic and international art colonies. He has created about 400 art pieces in several techniques and the original technique - rugs, many of which are in private collections at home and abroad. He is a winner of numerous (over 110) top national and international awards and recognitions, including the prestige state award – the “11-th October” Award Lives and works in Skopje, Republic of Macedonia.

e-mail: aprozaprov@yahoo.com



ИЛИЈА СПАСОВСКИ - ЧЕНДО

ILIJA SPASOVSKI - CHENDO

Одлична организација. Добар амбиент. Благодарам на организаторите што ме поканија (по трет пат, како пријател на колонијата) да бидам учесник на оваа несекојдневна ликовна манифестација.

Excellent organization. Good setting. Thanks to the organizers for inviting me (for the third time, as a friend of the colony) to be a participant in this fancy remarkable art event.

Роден е во 1948 година во Калањево. Дипломирал на Факултетот за ликовна уметност во Скопје. Член е на ДЛУМ. Учествувал на 20-тина самостојни и групни изложби, како и на повеќе ликовни колонии во Македонија и во странство. Делата на авторот се наоѓаат во приватни колекции во Германија, Италија, Франција, Бугарија, Швајцарија, Хрватска, Србија, Македонија и др.
Живее и работи во Неготино, Република Македонија.

Тел. ++ 389 (0)43 363 152;
++ 389 (0)75 980 792

He was born in Kalanjevo in 1948. He graduated from the Faculty of Fine Arts in Skopje. He is member of DLUM. He participated in 20 solo and group exhibitions, and more art colonies in Macedonia and abroad. The works of the author are present in private collections in Germany, Italy, France, Bulgaria, Switzerland, Croatia, Serbia, Macedonia and others.
Lives and works in Negotino, Republic of Macedonia.

Tel. ++ 389 (0)43 363 152;
++ 389 (0)75 980 792

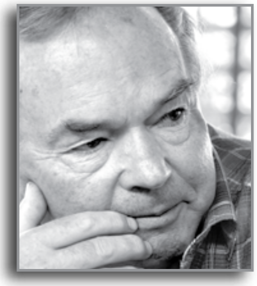
САЕД ДАРВИШ SAYED DARWICHE

Имам извонредни впечатоци од Вевчани, од преубавата природа и прекрасните луѓе. Ова најдобро можам да го поткрепам со фактот што мојот престој во ова божественo место после Колонијата го продолжив уште 10-тин дена.

I have excellent impressions of Vevcani, the beautiful nature and wonderful people. That was the reason why I continued my stay in Vevcani another 10-teen days after the colony finished.

Роден е во 1949 година во Каиро, Египет. Еден е од водечките египетски современи ликовни уметници. Се занимава со творештво во повеќе техники – скулптура, калиграфија, дизајн и др. Од 1974 година твори во Париз, Франција. Имал повеќе десетици самостојни изложби во Каиро, Рим, Амстердам и др., а повеќе пати излага во Париз и во други француски градови. Учеството на Колонијата во Вевчани е негов прв престој во Македонија.
Живее и работи во Париз, Франција.

He was born in 1949 in Cairo, Egypt. He is one of Egypt's leading contemporary artists. His work includes using a variety of techniques - sculpture, calligraphy, design and more. Since 1974 has been working in Paris, France. He had dozens of solo exhibitions in Cairo, Rome, Amsterdam and others, and many times exhibited in Paris and other French cities. Participation in the Art Colony in Vevcani is his first stay in Macedonia.
Lives and works in Paris, France.



СЛАВКО УПЕВЧЕ

Прекрасниот амбиент на Вевчани, со бистрината на изворските води и гостољубивоста на мештаните, се непресушен вруток за уметнички предизвици. Овој впечаток го носам уште од прославата на Василица во јануари 1985 год. со мојата самостојна изложба на “Печалбарските денови“ во Вевчани.

SLAVKO UPEVCHE

The wonderful ambience of Vevcani with clarity of spring waters and hospitality of the locals are endless vortex of artistic challenges.
The impression I carry originates from Julian celebration – Vasilica and my solo exhibition organized within “Migrant Workers Days” in Vevcani in January 1985.

Славко Упевче е роден во 1951 година во Охрид. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности – Скопје. Се претставил на самостојни изложби во Македонија, Бугарија, Србија, Хрватска, Словенија и др. како и на повеќе групни ликовни изложби и колонии во Европа и Америка. Негови дела се наоѓаат во збирки на сите континенти.
Живее и работи во Охрид, Република Македонија.

Тел. ++ 389 (0) 46264009; ++ 389 (0) 46266897; ++ 389 (0) 70 212046
e-mail: slavkoupevce@hotmail.com

Slavko Upevche was born in 1951 in Ohrid. He graduated from the Faculty of Fine Arts - Skopje. Organized solo exhibitions in Macedonia, Bulgaria, Serbia, Croatia, Slovenia and others and participated in several group exhibitions and art colonies in Europe and America. His works are in the collections of all continents.
Lives and works in Ohrid, Republic of Macedonia.

Tel. ++ 389 (0) 46264009; ++ 389 (0) 46266897; ++ 389 (0) 70 212046
e-mail: slavkoupevce@hotmail.com

МИЛОШ КОЏОМАН II

MILOSH KODZOMAN II

Ах...! Вевчани запамтено
низ една сугестивна сликарска
инспирација, каде раката сама слика,
понесена со вознес и восхит
од магичната убавина
на Вевчани.

Ah ...! Vevcani remembered
through an evocative painting
inspiration, in which your hand paints
by itself, inspired by admiration
and exaltation of the magical beauty
of Vevcani.

Милош Коџоман е роден во Скопје во 1952 година. Во 1972 година го завршува Училиштето за применета уметност "Лазар Личеновски", а во 1974 година дипломира на Педагошката академија во Скопје. Во 1977 година добива награда за најдобар студент, на прославата на 30-годишнината на Педагошката академија.
Има реализирано над 20 самостојни изложби низ Република Македонија и во многу светски центри – Виена, Париз, Њујорк и др., а учесник е и на повеќе групни изложби. Добитник е на повеќе престижни награди и признанија. Неговите дела се застапени во многу уметнички колекции во земјата и во странство. Живее и работи во Скопје, Република Македонија.

Адреса: ул. Раде Кончар бр.5
Тел. ++389 (0)2221848; ++389 (0) 70502744

Milos Kodzoman was born in Skopje in 1952. In 1972 he completed the School of Applied Arts "Lazar Licenovski" and in 1974 graduated from the Pedagogical Academy in Skopje. In 1977 he won the award for best student on the occasion of the celebration of the 30th anniversary of the Pedagogical Academy.
He has realized over 20 solo exhibitions throughout the Republic of Macedonia and in any world capitals - Vienna, Paris, New York and others, and participated in several group exhibitions. Winner of several prestigious awards and recognitions. His works are represented in many art collections in the country and abroad. Lives and works in Skopje, Republic of Macedonia.

Address: st.Rade Koncar number 5
Tel. ++389 (0)2221848; ++389 (0) 70502744

ПЕТАР ПОПЧЕВ

Ако се запрашам што е магијата на Вевчани... тоа е еден повисок, друг свет, во кој се е поинакво, спротивно на денешната исполирана реалност.

PETAR POPCEV

If I ask myself what is the magic of Vevcani ... it is a higher, another world, where everything is different, contrary to today's polished reality.

Роден е во 1954 година во с.Ѓаково, Сомбор, Р.Србија. Средно училиште за применета уметност и Педагошка академија завршува во Скопје, а Ликовна академија во Приштина. Во текот на своето образование и работа има остварено студиски престои во: Франција, Германија, Италија, Турција, Русија, Грција и во други земји.
Изминативе години имал над 10-тина самостојни изложби и учествувал на над 30 групни изложби и на повеќе од 30-тина домашни и меѓународни ликовни колонии.
Живее и работи во Скопје, Република Македонија.

Адреса: ул. Коце Металец 1 в/12
Тел. ++ 389 (0) 22 62 64 67; ++ 389 (0) 70 24 25 25
e-mail: p.popcev@yahoo.com

He was born in v.Gjakovo, Sombor, Serbia in 1954. Finishes High School of Applied Arts and Pedagogical Academy in Skopje, and Art Academy in Pristina. During his education and work has made study visits to France, Germany, Italy, Turkey, Russia, Greece and other countries.
Over the past years had about 10 solo exhibitions and participated in over 30 group exhibitions and more than 30 domestic and international art colony.
Lives and works in Skopje, Republic of Macedonia.

Address: st.Koce Metalec 1 v/12
Tel. ++ 389 (0) 22 62 64 67; ++ 389 (0) 70 24 25 25
e-mail: p.popcev@yahoo.com

НИКОЛАС КИРЈАКУ

Вевчани. Место за среќавање
на сликари со различни истории,
религии, култури. Луѓе едноставни,
но сепак филозофи. Се разменуваат
идеи. Создаваат пријателства за
сегашноста и иднината.
Еден микрокосмос кој покажува
во практика дека кога ќе се
хармонизираат разликите и
контрастите, се создаваат уметнички
и животни дела од висок дострел.
Вевчани. Мал рај за уметниците
и за уметноста.

NIKOLAS KIRIAKOU

Vevchani. Meeting place for artists
with different histories, religions, cultures.
Simple people simple, yet philosophers.
They exchange ideas. Make friends
for the present and for the future.
A microcosm that shows in practice
that when you harmonize differences
and contrasts, you create works
of art and life of high range.
Vevchani. Small haven for artists
and the arts.

Роден е во Неа Потидеа, Халкидики, Грција. Во 1981 дипломира сликарство на Универзитетот за ликовни уметности во Рим. Од 1984 до денес предава пластична уметност во Средното училиште во Неа Моданија.
Член е на многу здруженија за уметност. До сега има организирано над 20 индивидуални и има учествувано и на бројни групни изложби во Грција и во странство.
Живее и работи во Неа Потидеа, Грција.

Тел.. ++ 30 2373041031
e-mail: apeblu@hotmail.gr

He was born in Nea Potidea, Halkidiki, Greece. In 1981 he graduated painting from the University of Fine Arts in Rome. From 1984 to present teaches plastic arts in the High School of Nea Modania.
He is member of many art associations. Until now he has organized over 20 solo and participated in numerous group exhibitions in Greece and abroad. Lives and works in Nea Potidea, Greece.

Tel. ++ 30 2373041031
e-mail: apeblu@hotmail.gr

ВЕСНА БАЈАЛСКА

Кога ги прашав мештаните
за потеклото на името Вевчани, ми
рекоа дека доаѓа од зборот "венчани".
Размислувам за прекрасните денови
минати тука, во Вевчани и чувствувам
дека на некој мистичен начин сите
учесници на Колонијата сме "венчани"
со оваа планина, изворите, каменот,
со луѓето од тука, засекогаш!

VESNA BAJALSKA

When I asked locals about the origin
of the name Vevcani, they told me that
it comes from the word "married".
I think about the wonderful days spent
here in Vevcani and I feel that in some
mystical way all participants of the Colony
are "married" to this mountain,
to the springs, the stones and
the local people, forever!

Родена е во Белград, Србија, во 1956 година. По потекло е Македонка. Студирала сликарство на Академијата за применети уметности во Белград од 1975 до 1980 година. Живее и работи во Париз од 1982 година. Имала повеќе самостојни изложби (во Париз, Белград, Монтреј, Скопје, Ниш, Стокхолм, Будва), а учествувала со свои слики и на бројни групни изложби. Била учесник на неколку ликовни колонии во Македонија.

e-mail: vbajalska@gmail.com

She was born in Belgrade, Serbia, in 1956. She has Macedonian roots. She studied painting at the Academy of Applied Arts in Belgrade from 1975 to 1980. Lives and works in Paris since 1982. She had several solo exhibitions (Paris, Belgrade, Montrej, Skopje, Nis, Stockholm, Budva), and participated with her paintings in numerous group exhibitions. She was a participant in several art colonies in Macedonia.

e-mail: vbajalska@gmail.com

ТАТИАНА КОЧЕТКОВА

Имав голема среќа годинава да бидам учесник на Меѓународната ликовна колонија „Вевчански видувања“. Вевчани ме покори со својата убавина и со гостопримливите луѓе. Кога еднаш ќе ги видиш планините, шумите, изворите и брзите потоци - никогаш нема да ги заборавиш. Вевчани и Македонија грижливо ги чуваат културата и историјата на својот народ. Кога еднаш ќе ги посетиш Вевчани, Охрид и Македонија, посакуваш повторно да се вратиш тука

TATIANA KOCHETKOVA

I was very fortunate this year to be a participant in the International Art Colony “Vevcani Gatherings.” Vevcani conquered me with its beauty and hospitable people. Once you see the mountains, forests, springs and fast streams – you never forget them. Vevcani and Macedonia carefully preserve the culture and history of their people. Once you visit Vevcani, Ohrid and Macedonia, you wish to go back there again.

Татиана Кочеткова е родена во Република Таџикистан, поранешен Советски Сојуз. Во 1983 дипломира на ТБО - специјалност технологија на производство на облека, во Фергона. Во 2004 год. дипломира на Тринити школата за дизајн, а во 2008 завршува курс за текстилно производство на авторски кукли. Од 2006 год. до денес има атеље за уметност и уметнички изработки. Нејзини дела се наоѓаат во приватни колекции во Русија, Украина, Белорусија, Италија, Холандија и други. Член е на Московското здружение на уметници.
Живее и работи во Москва, Руска Федерација.

e-mail: tatiana.art.kochetkova@gmail.com

Tatiana Kochetkova was born in the Republic of Tajikistan, the former Soviet Union. In 1983 graduated from the MSW - specialty in technology for garment production in Fergona. In 2004 she graduated from Trinity Graduate School of Design, and in 2008 completed a course in textile manufacturing author dolls. Since 2006 to present she has studio for art and art works. Her art pieces can be found in private collections in Russia, Ukraine, Belarus, Italy, The Netherlands and others. She is Member of the Moscow Association of Artists.
Lives and works in Moscow, Russian Federation.

e-mail: tatiana.art.kochetkova@gmail.com

ТОМЕ МИШЕВ

По трет пат сум во Вевчани, а впечатокот е подеднакво силен, како и првиот пат. Ако на самиот зародиш на ,,Вевчанските видувања", вевчанските извори силно се потрудија да бидат слушнати од учесници на колонијата, полнејки го речното корито небаре ја тестираат неговата издржливост, овој пат старите куќи се тие кои целосно сплотени со опкружувањето не ме оставија рамнодушен. Напротив, беа мотив и инспирација за мое ликовно изразување.

TOME MISHEV

I am in Vevcani for the third time and the impression is as strong as the first time. If at the outset of “Vevcani Gatherings” the Vevcani springs struggled strongly to be heard by the participants of the colony, filling the riverbed like they test its durability, this time, the old houses completely united with the environment, were the ones that did not leave me indifferent. On the contrary, they were motivation and inspiration for my artistic expression.

Роден е во Струмица, во 1958 година. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје. Член е на ДЛУМ. Има остварено 20-тина самостојни изложби и учествувал на повеќе групни изложби и ликовни колонии во земјата и во странство. Добитник е на повеќе награди, меѓу кои на Годишната изложба на ДЛУМ „Лазар Личеновски“ за сликарство во 2006 година.
Живее и работи во Неготино, Република Македонија.

Адреса: Првомајска - 18/2.
Тел. ++ 389 (0) 43 36 01 11;
++ 389 (0) 75 63 27 36

He was born in Strumica, in 1958. He graduated from the Faculty of Fine Arts. He is member of DLUM. Has realized about 20 solo exhibitions and participated in many group exhibitions and art colonies in the country and abroad. He has received numerous awards, including the Annual Exhibition of DLUM for Painting in 2006 “Lazarus Licenovski”.
Lives and works in Negotino, Republic of Macedonia.

Address: Prvomajska – 18/2
Tel. ++ 389 (0) 43 36 01 11;
++ 389 (0) 75 63 27 36

ВЛАДО ЈОСИФОВ

Многу се радувам и исклучително сум благодарен за срдечното гостопримство и особеното внимание на сите учесници на колонијата. Прекрасна и инспиративна творечка атмосфера. Пријателството е присутно насекаде, нови и исклучителни познанства, откривање на непознати авторски трагања и пориви.

VLADO YOSIFOV

I am very happy and extremely grateful for heartfelt hospitality and the special attention given to all participants of the colony. Beautiful and inspiring creative atmosphere. Friendship is present everywhere, new and extraordinary friendships, detection of unknown authorship exploreations and drives.

Роден е во 1956 година во Бугарија. Припаѓа на средната генерација ликовни уметници во Бугарија. Остварил поголем број самостојни и колективни изложби и учествувал на повеќе ликовни колонии во неговата земја и во странство. Негови дела се присутни во повеќе приватни збирки.
Живее и работи во Бугарија.

He was born in Bulgaria in 1956. He belongs to the middle generation of artists in Bulgaria. He has a growing number of collective and individual exhibitions and participated in many art colonies in his country and abroad. His works are present in many private collections.
Lives and works in Bulgaria.

ИРИНА ЕФИМОВА

Воодушевена сум од прекрасните убавини на Вевчани и Македонија - вистинска инспирација за вредни уметнички дела! Ликовната колонија во Вевчани нуди одлични услови за творечка работа и дружење меѓу учесниците. Мои честитки!

IRINA EFIMOVA

I am thrilled by the stunning beauty of Macedonia and Vevcani - true inspiration for valuable artwork! The Art Colony in Vevcani offers excellent conditions for creative work and friendship among participants. My congratulations!

Родена е во Москва, Руска Федерација. Со цртање започнува уште од најмала возраст. Дипломира на Универзитетот за уметност во Москва. Работи како внатрешен дизајнер и предава сликарство и цртање. Нејзините слики се карактеризираат со фигуративизам на духовните субјекти. Има учествувано на многу изложби во Русија.
Живее и работи во Москва, Руска Федерација.

Тел. ++ 7 (916) 372 48 77
e-mail: dimirina@list.ru
ir.efimo2011@yandex.ru
http://efimovairina.ru

She was born in Moscow, Russian Federation. She begins drawing from an early age. She graduated from the University of the Arts in Moscow. Her paintings are characterized by figurativizam on spiritual subjects. She has participated in many exhibitions and art colonies in Russia and abroad.
Lives and works in Moscow, Russian Federation.

Tel. ++ 7 (916) 372 48 77
e-mail: dimirina@list.ru
ir.efimo2011@yandex.ru
http://efimovairina.ru

РЕШАТ АМЕТИ RESHAT AMETI

Вевчанската ликовна колонија е една од најорганизираните колонии со професионални услуги, со прекрасни луѓе и природа, што се заедно е услов уметниците да можат најкреативно да се изразуваат. Гостопримството и позитивната енергија во меѓусебното дружење ги полни батериите на уметниците - уште повеќе да веруваат во уметноста.

VevcanI Art Colony is one of the most organized colonies with professional services, with wonderful people and nature -all in one, providing the artists most creative expression. Hospitality and positive energy in common friendship recharge the batteries of the artists and makes them believe in art even more.

Роден е во 1964 година во Гостивар. Завршил средно уметничко училиште и Факултет за ликовни уметности во Скопје. Постдипломски студии завршил на Факултетот за ликовни уметности во Приштина. Редовен професор е на Факултетот за ликовни уметности во Тетово. Реализирал над 30-тина самостојни изложби во Македонија и во повеќе светски метрополи: Њујорк, Париз, Брисел, Виена, Нирнберг, Хамбург, Тирана, Софија и др. Учествувал на голем број групни изложби и домашни и меѓународни колонии. Добитник е на повеќе награди и признанија, меѓу кои и наградата „11-ти Октомври“.
Живее и работи во Гостивар, Република Македонија.

Адреса: ул. Томо Шумски бр.5
Тел. 389 (0) 78322 622; 389 (0) 42216910
e-mail: rameti@yahoo.com
www.resatameti.com

He was born in Gostivar in 1964. Graduated from Art School and Faculty of Fine Arts. Finished postgraduate studies at the Faculty of Fine Arts in Pristina. He is a full professor at the Faculty of Fine Arts in Tetovo. He has over 30 solo exhibitions in Macedonia and in several world capitals: New York, Paris, Brussels, Vienna, Nuremberg, Hamburg, Tirana, Sofia and others. He has participated in numerous group exhibitions and colonies, both domestic and international. Winner of numerous awards, including the award “October 11th”. Lives and works in Gostivar, Republic of Macedonia.

Address: st. Tomo Sumski number 5
Tel. 389 (0) 78322 622; 389 (0) 42216910
e-mail: rameti@yahoo.com
www.resatameti.com

НАТАША МИЛОВАНЧЕВ

NATASHA MILOVANCHEV

Вевчани… моќниот звук на изворската вода, недопрената природа, автентичноста на старите градби, прекрасниот амбиент - непресушен извор на инспирација и вдахновеност за секој творец... Магијата на Вевчани буди некаков чудесен ентузијазам и творечка енергија, едно навистина посебно доживување.

Vevcani ... the powerful sound of spring water, untouched nature, the authenticity of the old buildings, beautiful setting - an inexhaustible source of inspiration and motivation to every creator... The magic of Vevcani wakes some marvelous enthusiasm and creative energy, a really special experience.

Родена е во Скопје во 1967 година. Дипломирала на Архитектонскиот факултет - Скопје во 1993 година и на Факултетот за ликовни уметности – Скопје, на сликарскиот отсек, во 1995 година. На истиот факултет (ФЛУ), завршила и постдипломски студии во 2003 година. Има учествувано на бројни групни изложби, како и меѓународни ликовни работилници и семинари во Македонија и во странство (Србија, Црна Гора, Хрватска, Словенија, Бугарија, Германија, Холандија, Шпанија, Франција). Работи како вонреден професор на Архитектонскиот факултет при Универзитет «Св. Кирил и Методиј» во Скопје. Живее и работи во Скопје, Република Македонија.

Адреса: ул. Вељко Влаховиќ 1 1/8
Тел. ++ 389 (0) 71577393;
e-mail: natasamilovancev@yahoo.com

She was born in Skopje in 1967. She graduated from the Faculty of Architecture - Skopje in 1993 and the Faculty of Fine Arts - Skopje, department of painting, in 1995. At the same faculty (FFA) she completed post-graduate studies in 2003. She has participated in numerous group exhibitions and international art workshops and seminars in Macedonia and abroad (Serbia, Montenegro, Croatia, Slovenia, Bulgaria, Germany, Netherlands, Spain, France). She works as a professor of architecture at the University “Ss. Cyril and Methodius” in Skopje.
Lives and works in Skopje, Macedonia.

Address: st.Veljko Vlahovic 1 1/8
Tel. ++ 389 (0) 71577393;
e-mail: natasamilovancev@yahoo.com

ТОНИ ШУЛАЈКОВСКИ

TONI SHULAJKOVSKI

Вевчанската колонија, за мене
беше едно несекојдневно,
креативно искуство инспирирано
од моќта на водата - реката
и звуците што таа ги произведува,
а за кои имав чувство дека ме следат
во секој момент.

The art colony in Vevcaniy for me
was an extraordinary, creative experience
inspired by the power of the water - river
and the sounds it produces,
and for which, I had a feeling
that they follow me in every moment.

Роден е во Скопје во 1969 година. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, насока сликарство, во 1992 година. Постдипломски студии – насока сликарство завршил на ФЛУ во 2002 година. Работи како ликовен педагог. Член е на ДЛУМ од 1993 година.
Има преку 50 самостојни и над 70 групни изложби. Учествувал на повеќе ликовни колонии во Македонија и во соседните земји. Добитник е на повеќе награди и признанија.
Живее и работи во Скопје, Република Македонија.

Тел. ++ 389 (0) 70 633 151
e-mail: toni_shulajkovski@yahoo.com
www.tonishulajkovski.com

He was born in Skopje in 1969. He graduated from the Faculty of Fine Arts in Skopje, major art, in 1992. Postgraduate studies – major painting finished at the same faculty (FFA) in 2002. He works as an art educator. He has been a member of the Artists' Association since 1993.
He has over 50 solo and over 70 group exhibitions. Participated in several colonies in Macedonia and neighboring countries. Winner of numerous awards and accolades. Lives and works in Skopje, Republic of Macedonia.

Тел. ++ 389 (0) 70 633 151
e-mail: toni_shulajkovski@yahoo.com
www.tonishulajkovski.com

МАРЈАНА КОСТОЈЧИНОСКА – УЗУНЧЕВА

Да се излезе од затворените ателјеа
во се поотуѓените и дехуманизирани
урбани центри и да се почуствуваат
традиционалните вредности
на руралните населби, на луѓето кај
кои се уште се зачувало чувството
за вистинските вредности
на човековото опстојување, значи
да се учествува на Ликовната колонија
во Вевчани. Тука, покрај реката,
уметникот понесен од инспирацијата,
преку сопствениот ликовен израз
ја поврзува традицијата и
современоста, природата и отуѓеноста
како континуум на човековото
потврдување. Тоа е вредноста
на Ликовната колонија Вевчани.

MARJANA KOSTOJCHINOSKA - UZUNCHEVA

To get out of the closed studios
in the alienated and dehumanized
urban centers and to experience
the traditional values of rural areas
and the people who still preserve
the sense for the true values of human
existence, means to participate
to the Art Colony in Vevcani.
Here, near the river, the artist, led by
inspiration, through his own artistic
expression links tradition and modernity,
nature and alienation as a continuum
of human verification. That is the value
of Art Colony in Vevcani.

Родена е во Скопје во 1974 година. Дипломирала на Факултет за ликовни уметности, отсек графика во Скопје, а во 2006 год. магистрира на истиот факултет. Експериментирањето со графиката и етно-мотивитие со години наназад се нејзина преокупација. Добитник е на бројни награди и признанија, меѓу кои и наградата на ДЛУМ "Димитар Кондовски" за сликарство, за 2012 година. Нејзини дела се присутни на бројни самостојни и групни изложби во Македонија и во странство. Живее и работи во Скопје, Република Македонија.

e-mail: marjana.kostojcinoska@nova.edu.mk

She was born in Skopje in 1974. She graduated from the Faculty of Fine Arts, major printmaking in Skopje, and, in 2006 received master's degree at the same Faculty. Experimenting with graphics and ethno-motives has been her preoccupation for years. She is winner of numerous awards, including the award of Artists' Association "Dimitar Kondovski" for painting, for 2012. Her works are present in numerous solo and group exhibitions in Macedonia and abroad. Lives and works in Skopje, Republic of Macedonia.

e-mail: marjana.kostojcinoska@nova.edu.mk

КАЛИНА БРАЈКОВСКА

KALINA BRAJKOVSKA

Во убавините на Вевчани инспиративно
ја почувствував магичната моќ
на традицијата, на минатото...
и, со Богот на виното, наздравив!

In the beauties of Vevcani I felt
inspirational by the magic power
of the tradition, of the past ...
And, I toasted to the God of Wine!

Родена е во Скопје, во 1979 години. Дипломира на универзитетот “Св.Кирил и Методиј“ – Филозофски факултет, Институт за историја на уметност со археологија. Има работено како археолог. Уште како средношколец слика, црта и изработува накит, дизајнерска облека и практикува други активности од применета уметност. На Вевчанската колонија се претстави со делото “Дионис“, што е дел од циклусот “Боговите во нас“.
Живее и работи во Скопје, Република Македонија.

e-mail: kalina.brajkovska979@hotmail.com

She was born in Skopje in 1979. She graduated from the University “St. Cyril and Methodius” - Faculty of Philosophy, Department of Art History and Archaeology. She has worked as an archaeologist. Since her high school period, she has started painting, drawing, producing jewelry, designing clothes and practiced other applied art activities. At the colony in Vevchani she performed the art work “Dionysus”, which is part of the series “Gods inside us.”
Lives and works in Skopje, Macedonia.

e-mail: kalina.brajkovska979@hotmail.com

ИЛИНА АРСОВА ILINA ARSOVA

Јас го освоив Монт Еверест.
Вевчани ме освои мене!

I conquered Mont Everest. Vevcani
conquered me!

Родена е во Скопје, 1982 година. Во 2005 година дипломира на Факултетот за ликовни уметности, насока сликарство. Во 2008 година магистрира “Јазици, бизнис и меѓународна трговија“ во рамки на програмата за меѓународна соработка меѓу универзитетите од Орлеанс – Франција и “Св.Кирил и Методиј“ – Скопје.
Како дипломиран ликовен уметник, но и страсен скијач, планинар, вљубеник во планините, веќе подолго време го истакнува емотивниот спој меѓу спортот и уметноста. Во 2013 година таа е првата Македонка што го освојува врвот на светот – Монт Еверест каде прави ликовен перформанс како дел од личниот проект “Висинска уметност“.
Живее и работи во Скопје, Република Македонија.

Адреса: Periша Савелиќ 5
Тел. ++389 (0) 23178 126 ; Моб. ++ 00389 (0) 70377826
e-mail: inence@yahoo.com

She was born in Skopje in 1982. In 2005 she graduated from the Faculty of Fine Arts, Department of Painting. In 2008 she received Master Degree in “Language, Business and International Trade” within the program for international cooperation between universities of Orleans – France and “St. Cyril and Methodius” - Skopje.
As a graduate artist, and devoted skier, hiker, lover of mountains, for a long period of time she has been emphasizing the emotional connection between sport and art. In 2013 she was the first Macedonian female who conquered the top of the world - Mount Everest where she made an art performance as part of her personal project “Altitude Art”.
Lives and works in Skopje , Republic of Macedonia.

Address: Perisa Savelic 5
Tel. ++389 (0) 23178 126 ; Mobile ++ 00389 (0) 70377826
e-mail: inence@yahoo.com

БОЈАНА КОЈНОВА

BOYANA KOYNOVA

Тешко е да се каже што го прави Вевчани толку исклучително место. Дали кривулестата река низ целата населба, неворојатните извори или добродушните луѓе. Впрочем, едно е сигурно - Вевчани е едно од највозвишените места!

It's hard to say what makes outstanding Vevcani. Is it the bendy river throughout the neighborhood, the incredible springs or the hearted people? Anyway, one thing is certain - Vevcani is one of the noblest places!

Родена е во 1987 година во Варна, Бугарија. Во 2011 година станува магистер по педагогика за образование и обука за фини уметности, отсек скулптура, на универзитетот „Св. Кирил и Методиј" во Велико Трново, Бугарија.
Учествувала на повеќе од 25 самостојни или групни изложби, како и на повеќе ликовни колонии во Бугарија и во странство. Добитник е на повеќе награди и признанија за млад ликовен уметник.
Живее и работи во Пловдив, Бугарија.

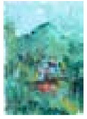
Тел. ++ 359 88 99 41 731
E-mail: boyana.koynova@gmail.com

She was born in Varna, Bulgaria in 1987. In 2011 she received the title Master of Pedagogy for Education and Training in Fine Arts, majoring in sculpture, at the University "St. Cyril and Methodius" in Veliko Tarnovo, Bulgaria.
Participated in more than 25 solo and group exhibitions, as well as many colonies in Bulgaria and abroad. She has won numerous awards and recognitions for young artist. Lives and works in Plovdiv, Bulgaria.

Tel. ++ 359 88 99 41 731
E-mail: boyana.koynova@gmail.com

Вевчански видувања
- слики -

Vevcani Gatherings
- paintings -

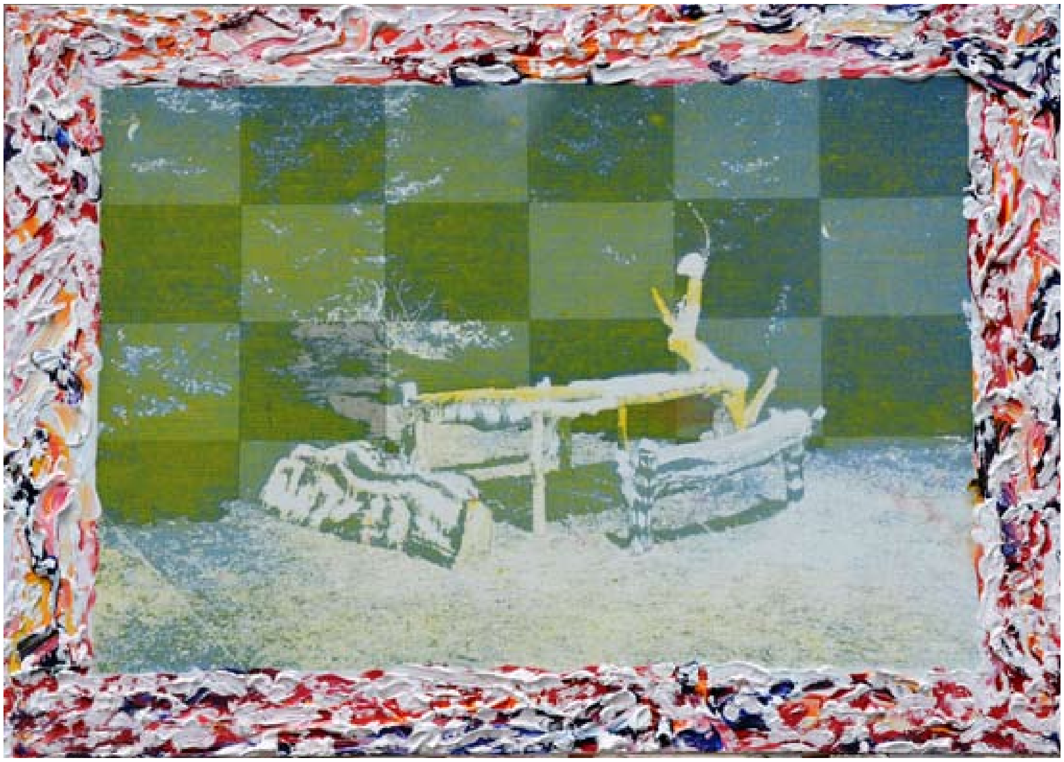


Илија Кавкалески, *МОТИВ ОД ВЕВЧАНИ, 70x80, масло*
Ilija Kavkaleski, *MOTIVE FROM VEVCANI, 70X80, oil*

Глигор Чемерски, ОДИСЕЈ, 80x100, масло
Gligor Chemerski, ODYSSEUS, 80x100, oil

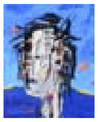
Ратко Вулановиќ, ВЕВЧАНСКА ВОДЕНИЦА, 100x80, масло
Ratko Vulanovic, VEVCANI MILL, 100x80, oil

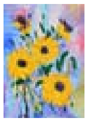
Симеон Шемов, ГОЛЕМАТА МАЈКА ВЕВЧАНСКА, 70x80, МАСЛО
Simeon Shemov, THE BIG VEVCANI MOTHER, 70x80, OIL



Доне Миљановски, ВЕВЧАНСКИ СТАРИ КУЌИ, 50Х70, масло
Done Miljanovski, THE OLD HOUSES OF VEVCANI, 50x70, oil

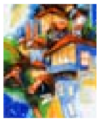
Клод Дер'вен, РОКЕР ВЕВЧАНСКИ, 100x80, масло
Claude Der'vent, VEVCANI ROKER, 100x80, oil

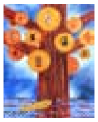




Живко А.Поповски Цветин, ЦЕЌЕ, 70x50, МАСЛО
Zivko A.Popovski Cvetin, FLOWER, 70X50, OIL

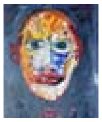
Данчо Ордев, 30713, 100x80, масло
Dancho Ordev, 30713, 100x80, oil

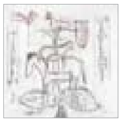




Запро Запров, СВЕТО ДРВО СО РИБА, 100Х80, МАСЛО
Zapro Zaprov, SACRED TREE WITH FISH, 100x80, OIL

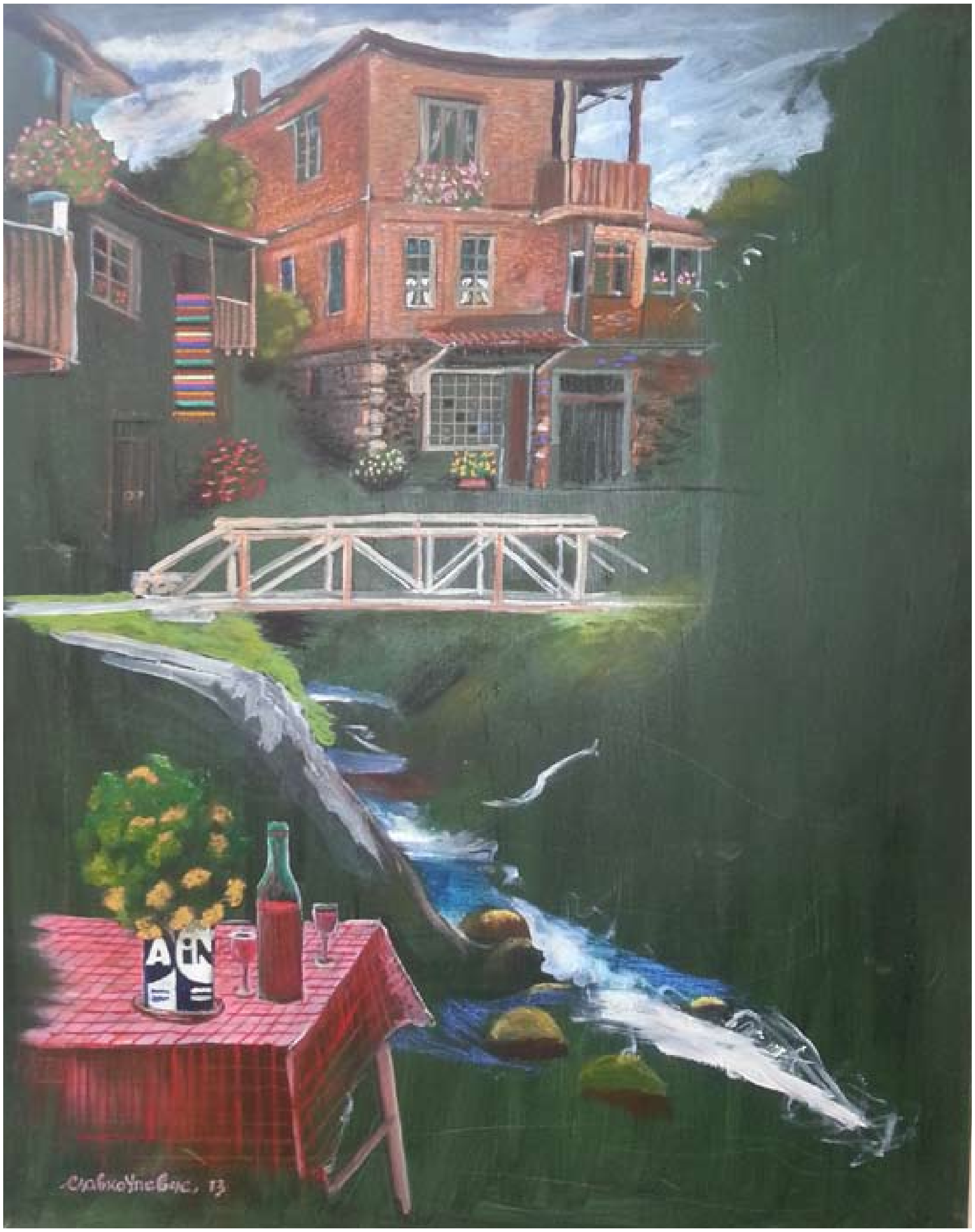
Илија Спасовски Чендо, ГЛАВА, 100X80, масло
Ilija Spasovski Chendo, HEAD, 100x80, oil

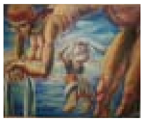




Саед Дарвиш, ВЕВЧАНИ, 80x80, масло
Sayed Darwiche, VEVCANI, 80x80, oil

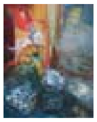
СЛАВКО УПЕВЧЕ, ВЕВЧАНСКИ ЖИВОТ, 80X100, МАСЛО
SLAVKO UPEVCHE, VEVCANI LIFE, 80X100, OIL

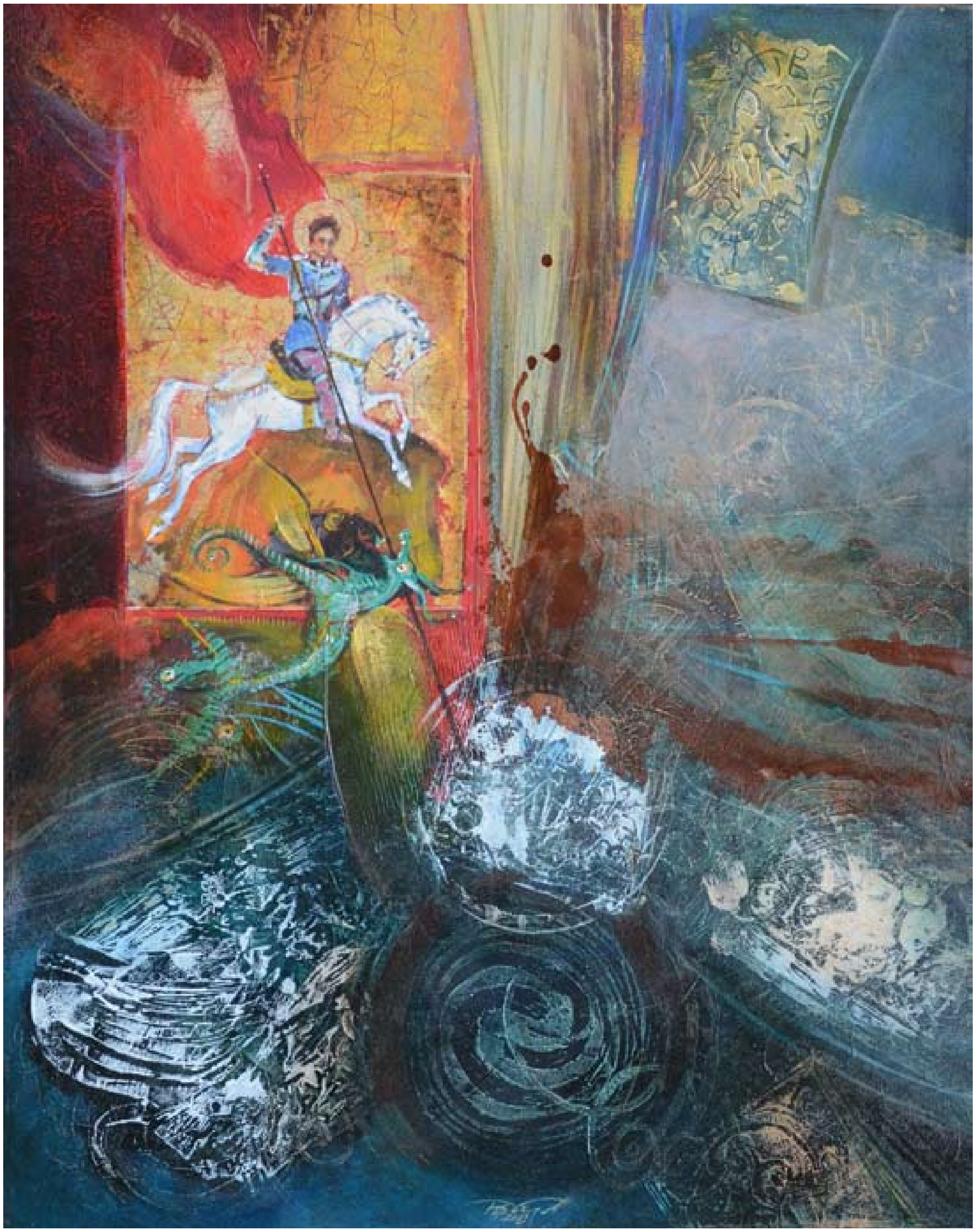




Милош Коџоман II, ГОЛЕМАТА ПЕРАЧКА, 65x80, масло
Milosh Kodzoman II, BIG WASHERWOMAN, 65x80, oil

Петар Попчев, СВ.ЃОРЃИЈА ВЕВЧАНСКИ, 100x80, акрил
Petar Popchev, ST.GJORGJIJA OF VEVCANI, 100x80, acrylic

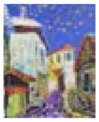




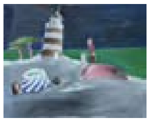
Николас Кирјаку, СЕНТА РИАЛТО - триптих, 100x80, масло
Nikolas Kiriakou, SENTA RIALTO – triptych, 100x80, oil

Весна Бајалска, РОМАНТИЧНО, 100x100, масло
Vesna Bajalska, ROMANTIC, 100x100, OIL

Татјана Кочеткова, УЛИЦА ТАЛИНСКА, 80x100, масло
Tatiana Kochetkova, TALINSKA STREET, 80x100, oil

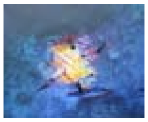


Томе Мишев, КУЌАТА НА ПУПИНОВИ, 100x80, масло
Tome Mishev, THE PUPIN'S HOUSE, 100x80, oil



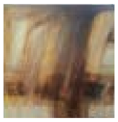
Владо Јосифов, СФУМАТО 1, 80x100, масло
Vlado Yosifov, SFUMATO 1, 80x100, oil

Ирина Ефимова, БЕЛА ДЕВА, 100x80, АКРИЛ
Irina Efimova, WHITE VIRGIN, 100x80, ACRYLIC



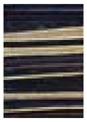
Решат Амети, СЛИКА 1, 80x100, масло
Reshat Ameti, PICTURE 1, 80x100, oil

Наташа Милованчев, СВЕТЛИНАТА НА ВЕВЧАНИ, 100x100, акрил
Natasha Milovanchev, THE LIGHT OF VEVCANI, 100x100, acrylic

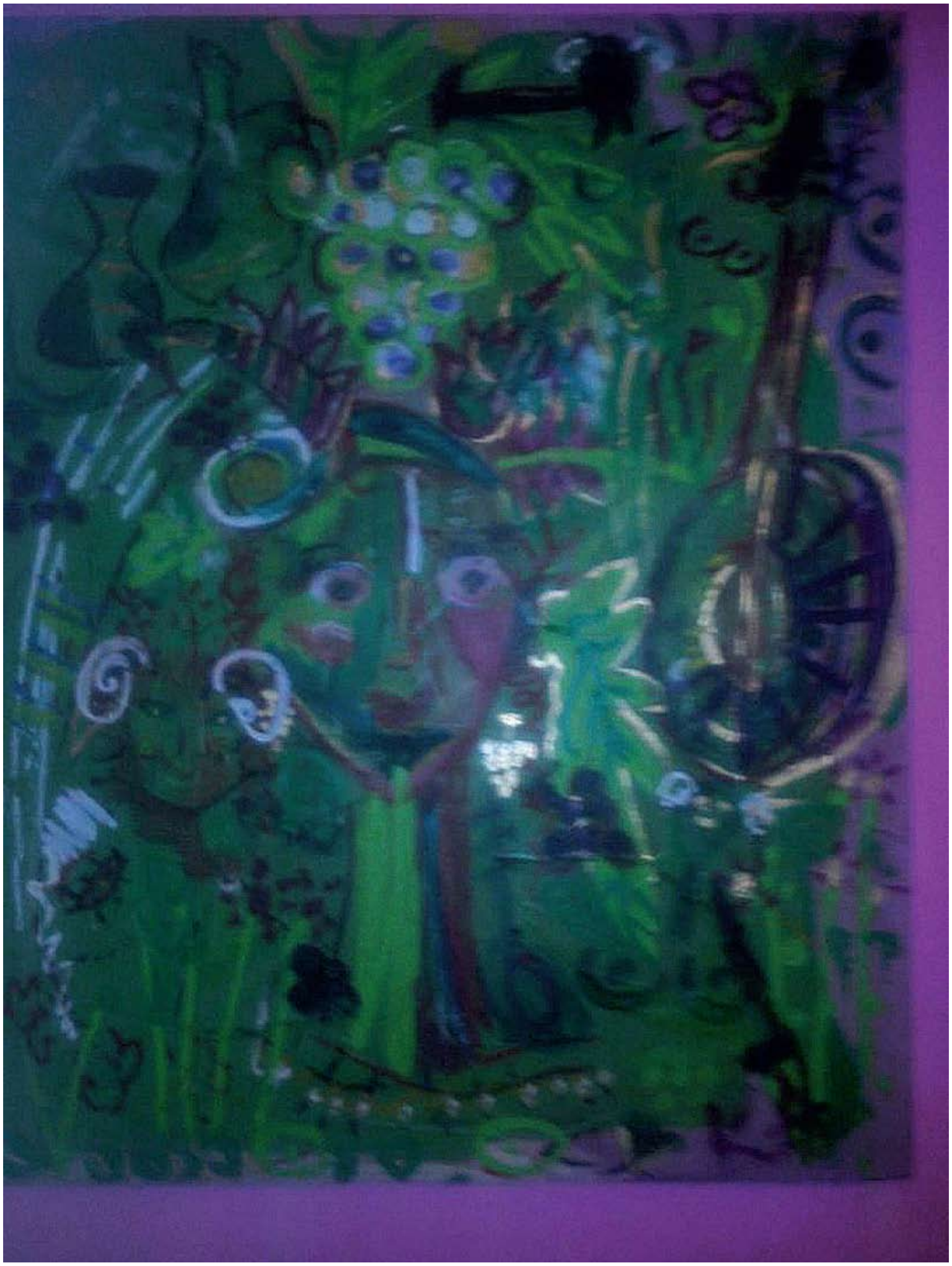


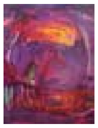
Тони Шулајковски, АЛФА ЕНЕРГИЈА, 80x80, МАСЛО
Toni Shulajkovski, ALPHA ENERGY, 80x80, OIL

Марјана Костојчиновска Узунчева, БЕЗ НАСЛОВ, 80x60, колаж
Marjana Kostojchinovska Uzuncheva, NO TITLE, 80x60, collage

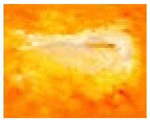


Калина Брајковска, ДИОНИС, 100Х80, АКРИЛ
Kalina Brajkovska, DIONYSUS, 100X80, ACRYLIC





Илина Арсова, СОНЦЕ, 80x100, масло
Ilina Arsova, THE SUN, 80x100, oil



Бојана Којнова, ДУША, 60x80, акрил
Boyana Koynova, SOUL, 60x80, acrylic

ВРЕМЕПЛОВ

A WALK TROUGH TIME

ВРЕМЕПЛОВ / A WALK TROUGH TIME

ВРЕМЕПЛОВ / A WALK TROUGH TIME

ВЕВЧАНИ
RESTAURANT
ViaIgnatia
VEVCHANI
25 години
Повеќе од 25 години
во служба
на добриот вкус
Во недопрената природа на историското Вевчани, ресторан ”Виа Игнација“
Tel.: 046/798 102
www.viaignatia.mk

Издавач:
Фондација за стратегиски истражувања
“Киро Глигоров“
ДОО Виа Вевчани

За издавачот:
Живко Кондев, Ѓорѓи Угриновски

Организатори на колонијата и изложбата:
Фондација за стратегиски истражувања
“Киро Глигоров“
ДОО Виа Вевчани

Текстови:
Живко Кондев, Ѓорѓи Угриновски
Мишо Китановски

Селекција на текстови и податоци за каталогот:
Живко Кондев

Дизајн:
Принт тим доо

Фотографии:
Бранко Белиќ
Архива на Меѓународната ликовна колонија
“Вевчански видувања“

Реализација:
Фондација за стратешки истражувања
“Киро Глигоров“
(Живко Кондев, Душан Бојчев
и Сузана Костадинова)

Печатница:
Принт тим доо

Број на примероци: 500

Генерален донатор на Колонијата:
ДОО Виа Вевчани

Publisher:
Foundation for Strategic Researches
“Kiro Gligorov”
DOO Via Vevcani

Editor-in-chief:
Zivko Kondev, Gjorgji Ugrinovski

Organization of the art colony and exhibition:
Foundation for Strategic Researches
“Kiro Gligorov”
DOO Via Vevcani

Texts:
Zivko Kondev, Gjorgji Ugrinovski
Miso Kitanovski

Sellection of texts and data preparation:
Zivko Kondev

Design:
Print team doo

Photos:
Branko Belic
Archive of the International Art Colony
“Vevcani Gatherings”

Realization:
Foundation for Strategic Researches
“Kiro Gligorov”
(Zivko Kondev, Dusan Bojcev
and Suzana Kostadinova)

Print house:
Print tim doo

Copies: 500

General donator of the art colony
DOO Via Vevcani

Посебна благодарност за поддршката на Министерството за култура на РМ,
АД Електрани на Македонија и Македонската развојна фондација за претпријатија (МРФП)

Special gratitude to the Ministry for Culture of the Republic of Macedonia,
AD ELEM and the Macedonian Development Foundation for Enterprises (MDFE) for their support.

---CIP - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека “Св. Климент Охридски”, Скопје

75.037/.038(06.064)
7.022.82(497.7)

КОНДЕВ, Живко
Светот на уметноста : меѓународна ликовна колонија
/ [текстови Живко Кондев, Ѓорѓи Угриновски, Мишо Китановски ; селекција на текстови
и податоци за каталог Живко Кондев ; фотографии Бранко Бјелиќ]
= #The #world of arts : international art colony / [texts Zivko Kondev, Gjorgji Ugrinovski,
Miso Kitanovski ; sellection of texts and data preparation Zivko Kondev ;
photos Branko Belic]. -
Вевчани : Ликовна колонија Вевчански видувања = Vevcani : Art
colony Vevcani gatherins, 2013. - 75 стр. : илустр. ; 27 см

Текст на мак. и англ. јазик

ISBN 978-608-65498-2-4
1. Насп. ств. насл. 2. Угриновски, Ѓорѓи [автор] 3. Китановски,
Мишо [автор]. - I. Kondev, Zivko види Кондев, Живко
а) Сликарство - Модерна уметност - Современа уметност - Ликовни
колонии - Изложби
COBISS.MK-ID 95152906